

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.

☐ Отметьте это поле, если эта форма содержит конфиденциальную информацию.



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND
ОКРУЖНОЙ СУД _____, ШТАТ МЭРИЛЕНД

City/County
Города/округа

Located at _____ Telephone _____

Расположенный по адресу _____ Телефон _____

Court Address

Адрес суда

Case No. _____

Дело № _____

vs.

Plaintiff/Counter-Defendant

Истец/ответчик по встречному иску

против

Defendant/Counter-Plaintiff

Ответчик/истец по встречному иску

Street Address

Адрес с указанием улицы и номера дома

Street Address

Адрес с указанием улицы и номера дома

City, State, Zip

Город, штат, почтовый индекс

Telephone

Телефон

City, State, Zip

Город, штат, почтовый индекс

Telephone

Телефон

E-mail

Адрес электронной почты

E-mail

Адрес электронной почты

COUNTER-CLAIM FOR ABSOLUTE DIVORCE
ВСТРЕЧНЫЙ ИСК ДЛЯ ПОЛНОГО РАСТОРЖЕНИЯ БРАКА
(Family Law § 7-103)
(Семейное законодательство § 7-103)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

если это представление информации содержит конфиденциальную информацию (конфиденциальную в соответствии с законодательством, правилом или судебным приказом), вы должны подать Уведомление о конфиденциальной информации в соответствии с Правилом 20-201.1 (форма MDJ-008) вместе с этим представлением информации и отметить поле конфиденциальной информации (Restricted Information) в этой форме.

NOTE: Use this form to initiate a counter-claim to an absolute divorce case. Mark the "Restricted Information" box at the top of this or any other form you file that includes financial or other confidential information such as part of a social security or federal tax identification number. Only list the last four digits of account/ID numbers. Visit mdcourts.gov/divorce.

ПРИМЕЧАНИЕ. Используйте эту форму для подачи встречного иска о полном расторжении брака. Отметьте поле «Конфиденциальная информация» (Restricted Information) в верхней части этой или любой другой формы, если подаваемый документ содержит финансовую или другую конфиденциальную информацию, например, часть номера социального обеспечения или федерального идентификационного номера налогоплательщика. Указывайте только последние четыре цифры номеров счетов/идентификационных номеров. Посетите веб-сайт mdcourts.gov/divorce.

I, _____, state that:

Я, _____, заявляю, что:

Name

Имя и фамилия

1. The plaintiff/counter-defendant and I were married on _____ in

Мы с истцом/ответчиком по встречному иску вступили в брак _____ в

Date of marriage

Дата бракосочетания

Case No. _____

Дело № _____

_____, _____ in a civil religious ceremony.
_____, _____ в форме ☐ гражданской ☐ религиозной
City/County/State where married Country where married церемонии
Город/Округ/Штат, где осуществлено бракосочетание Страна, где осуществлено бракосочетание бракосочетания.

2. Check all that apply:

Отметьте все, что применимо:

I have lived in Maryland since _____.
☐ Я проживаю в штате Мэриленд с _____.
Month/Year
Месяц/Год

My spouse has lived in Maryland since _____.
☐ Мой супруг/моя супруга проживает в штате Мэриленд с _____.
Month/Year
Месяц/Год

The grounds, or legal reasons, for divorce occurred in Maryland.
(for a list of grounds see number 13 below)
☐ Основания или законные причины для расторжения брака возникли в штате Мэриленд.
(для ознакомления со списком оснований см. раздел под номером 13 ниже)

The grounds for divorce occurred outside Maryland and either my spouse or I have been a resident of Maryland for at least six (6) months prior to the date this counter-claim was filed.
☐ Основания для расторжения брака возникли за пределами штата Мэриленд, но либо я, либо мой(-я) супруг(-а) проживали на территории штата Мэриленд в течение как минимум шести (6) месяцев до даты подачи в суд встречного иска.

3. I know of the following cases, or I have been involved (as a party, witness, etc.) in the following cases about me, my spouse, or the child(ren). Examples include cases such as custody, child support, guardianship, protective order (domestic violence), paternity, divorce, visitation (child access), CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases:
Я знаю о следующих делах, или я участвовал(-а) (в качестве стороны, свидетеля и т.д.) в следующих делах обо мне, моем/моей супруге или ребенке/детях. Примеры включают в себя дела по таким вопросам, как опека над ребенком/детьми, алименты на содержание ребенка/детей, опекунство, охранный судебный приказ (бытовое насилие), отцовство, расторжение брака, посещение ребенка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем (доступ к ребенку), дети, нуждающиеся в помощи (CINA), детская преступность, лишение родительских прав, усыновление/удочерение, а также дела по другим вопросам.

<u>Court</u> <u>Суд</u>	<u>Case No.</u> <u>Дело №</u>	<u>Kind of Case</u> <u>Вид дела</u>	<u>Year Filed</u> <u>Год подачи</u> <u>дела в суд на</u> <u>рассмотрение</u>	<u>Result/Status/Date of Most</u> <u>Recent Order</u> <u>Результат/статус/дата</u> <u>последнего судебного</u> <u>приказа</u>

Приложите самый последний судебный приказ по этим делам.

Дети (отметьте один вариант):

☐ Мы не имеем совместных детей (*пропустите и перейдите к разделу 10*).

☐ Мы с моим(-ей) супругом(-ой) являемся родителями следующего ребенка/детей.

Name Имя и фамилия	Year of birth Год рождения	Name Имя и фамилия	Year of birth Год рождения
Name Имя и фамилия	Year of birth Год рождения	Name Имя и фамилия	Year of birth Год рождения
Name Имя и фамилия	Year of birth Год рождения	Name Имя и фамилия	Year of birth Год рождения

Я знаю о следующих лицах, которые не являются сторонами в настоящем деле, которые являются или заявляют о своих правах на физическое или законное опекунов, посещение ребёнка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем (доступ к ребёнку) или опекунов над несовершеннолетним ребёнком (детьми):

Name Имя и фамилия	Current Address Фактический адрес
Name Имя и фамилия	Current Address Фактический адрес
Name Имя и фамилия	Current Address Фактический адрес

Несовершеннолетний ребенок/дети в настоящее время проживает(-ют) _____
 Address
 Адрес

Вместе с _____
Name
Имя и фамилия

Несовершеннолетний ребенок/дети проживал(-и) в штате Мэриленд, по крайней мере, в течение шести (6) месяцев ☐ да ☐ нет. В течение последних пяти (5) лет несовершеннолетний ребенок/дети проживал(-и) в следующих местах со следующими лицами:

<u>Time Period</u> <u>Период времени</u>	<u>Address</u> <u>Адрес</u>	<u>Name(s) and Current Address of</u> <u>Person(s) with whom Minor Child(ren)</u> <u>Lived</u> <u>Имя, фамилия и фактический</u> <u>адрес лица с которым проживает</u> <u>несовершеннолетний ребенок/дети</u>

8. **Parenting Plan (Custody and Visitation Agreement) (check one):**

План осуществления родительских прав (соглашение об опеке и посещении ребёнка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем) (отметьте один вариант):

My spouse and I have agreed on a parenting plan(s) that we believe is/are in the best interest of the minor child(ren). **Attach your signed and dated parenting plan agreement.**

- ☐ Мы с моим(-ей) супругом(-ой) достигли согласия относительно плана(-ов) осуществления родительских прав, который(-ые), по нашему мнению, наилучшим образом отвечает(-ют) интересам несовершеннолетнего(-их) ребенка/детей. **Приложите свое подписанное и датированное соглашение относительно плана осуществления родительских прав в отношении ребенка/детей.**

My spouse and I have not agreed on a parenting plan(s).

- ☐ Мы с моим(-ей) супругом(-ой) не достигли согласия относительно плана(-ов) осуществления родительских прав.

See: Maryland Parenting Plan Instructions (CC-DRIN-109) and Maryland Parenting Plan Tool (CC-DR-109) or visit mdcourts.gov/parentingplans.

См.: Инструкции штата Мэриленд для составления плана осуществления родительских прав в отношении ребенка/детей (CC-DRIN-109) и Инструментальное средство штата Мэриленд для составления плана осуществления родительских прав в отношении ребенка/детей (CC-DR-109) или посетите веб-сайт mdcourts.gov/parentingplans.

It is in the best interest of the minor child(ren) that I have (check one selection from each line):

В лучших интересах ребенка/детей будет, если я буду иметь (отметьте один вариант ответа в каждой строке):

- joint primary physical custody (parenting time) of
☐ совместную ☐ основную физическую опеку (время родителя с детьми) над

Name(s) of child(ren)

Имя/имена ребенка/детей

- joint sole legal custody (decision-making authority) of
☐ совместную ☐ единоличную законную опеку (право на принятие решений) над

Name(s) of child(ren)

Имя/имена ребенка/детей

- visitation (child access or parenting time) with
☐ встречи родителя с детьми (доступ к детям или время родителя) с

Name(s) of child(ren)

Имя/имена ребенка/детей

9. **Child Support (check one):**

Алименты на содержание ребенка/детей (отметьте один вариант):

I am asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren).

- ☐ Я прошу о назначении алиментов на содержание ребенка/детей и/или оплату медицинского страхования для несовершеннолетнего(-их) ребенка/детей.

If you and your spouse's combined gross monthly income (before taxes/not take-home pay) is \$30,000 or less, attach Financial Statement (Child Support Guidelines) (CC-DR-030); if the combined gross monthly income is more than \$30,000, attach Financial Statement (General) (CC-DR-031).

Если совместный общий доход с вашим супругом(-ой) (до уплаты налогов/не чистая зарплата) составляет 30 000 долларов или менее в месяц, приложите финансовый отчет (Руководство по уплате алиментов на содержание ребенка/детей (CC-DR-030); если ваш совместный общий доход превышает сумму 30 000 долларов в месяц, приложите финансовый отчет (Общего характера) (CC-DR-031).

Child support has been established:

☐ Сумма алиментов на содержание ребенка была установлена: _____ in
in a separate court case, Case No. _____

County and State

☐ в отдельном судебном деле, дело №. _____ в

Округ и штат

Attach a copy of the most recent order if available.

Приложите копию самого последнего судебного приказа, если таковая имеется.

I am not asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren) at this time because

☐ Я не прошу о назначении алиментов на содержание ребенка/детей и/или оплату медицинского страхования для ребенка/детей в настоящее время потому, что

10. Alimony (select one):

Алименты (выберите один вариант):

My spouse and I have a signed and dated written agreement that covers alimony.

☐ У нас с супругом есть письменное соглашение, подписанное и датированное, которое касается алиментов.

Attach a copy of the agreement.

It can, but does not have to, include an agreement about marital property.

Приложите копию соглашения.

В него можно, но не обязательно, включить соглашение об имуществе, нажитом в брак.

I am am not seeking alimony because

Алименты супругу(-е): Я ☐ добиваюсь ☐ не добиваюсь назначения алиментов, поскольку

If you want the court to establish alimony attach a Financial Statement (General) (Form CC-DR-031) if you want alimony. You do not need to attach a financial statement if you and your spouse have a written agreement that covers alimony.

Если вы претендуете на алименты и хотите, чтобы суд установил их размер, приложите финансовый отчетный документ (общий) (Форма CC-DR-031). Вам не нужно прилагать финансовый отчетный документ, если между вами и вашим супругом заключено письменное соглашение, предусматривающее выплату алиментов.

11. Marital Property:

Совместно нажитое имущество:

My spouse and I have a signed and dated written agreement about how we will divide marital property.

☐ У нас с супругом есть подписанное и датированное письменное соглашение о том, как мы будем делить имущество, нажитое в браке.

Attach a copy of the agreement.**It can, but does not have to, include an agreement about alimony.****Приложите копию соглашения.****В него можно, но не обязательно, включить соглашение об алиментах.**My spouse and/or I have the following property that needs to be divided (*check all that apply*):

- ☐ Мой супруг/моя супруга и/или я имею(-ем) следующее имущество, которое необходимо разделить (*отметьте все, что применимо*):

- | | |
|--|--|
| ☐ House | ☐ Furniture |
| ☐ Дом | ☐ Мебель |
| ☐ Pension(s)/Retirement account(s)* | ☐ Bank account(s) and investment(s) |
| ☐ Пенсия(-и)/пенсионный счёт(-а)* | ☐ Банковский счёт(-а) и инвестиции |
| ☐ Motor vehicles | |
| ☐ Автотранспорт | |
| ☐ Other: _____ | |
| ☐ Прочее: _____ | |

NOTE:**ПРИМЕЧАНИЕ.**

- If you have or your spouse has a retirement or pension plan, talk to a lawyer. You may need a “domestic relations order” to transfer the marital portion of benefits from one spouse to the other. These orders are sometimes called qualified domestic relations orders (QDROs), Court Orders Acceptable for Processing (COAP), or qualifying retirement benefit court orders. If you and your spouse agree on how to divide the benefits, you can draft and file an order for the court to approve. Each plan has specific requirements that must be met for the order to be valid and accepted. A lawyer can advise you based on the plan.

Если у вас или вашего(-ей) супруга(-и) есть пенсия или пенсионный план, обратитесь к юристу. Вам может потребоваться «судебный приказ о полной или частичной выплате» (domestic relations order) для передачи супружеской части выплат от одного супруга(-и) другому. Такие приказы иногда называют судебными приказами о полной или частичной выплате пенсионного пособия в пользу бывшего супруга (QDROs), судебными приказами, приемлемыми для исполнения (COAP), или судебными приказами о пенсионных выплатах. Если вы и ваш(-а) супруг(-а) согласны с тем, как разделить пенсионные выплаты, вы можете подготовить и подать в суд проект приказа для утверждения. Каждый пенсионный план имеет определенные требования, которые должны быть выполнены, чтобы судебный приказ был принят и действителен. Адвокат может проконсультировать вас на основании информации конкретного пенсионного плана.

- Social Security benefits cannot be divided in a divorce. Contact the Social Security Administration or a lawyer for more information.

Пособия по социальному обеспечению не подлежат разделу при разводе. Для получения дополнительной информации обратитесь в Управление социального обеспечения или к юристу.

I am requesting to have use and possession of the home and/or family use personal property for the benefit of the minor child(ren) for up to three (3) years from the date of the divorce.

- ☐ Я прошу предоставить мне право на пользование и владение домом и/или на пользование и владение личным имуществом семейного пользования в интересах несовершеннолетнего ребёнка/детей на срок, не превышающий трёх (3) лет после даты расторжения брака.

My spouse and I have no marital property that needs to be decided by the court.

- ☐ Мы с моим/моей супругом(-ой) не имеем супружеского имущества, в отношении которого должно быть принято судебное решение.

12. I am requesting to be restored to my former name _____.

Case No. _____

Дело № _____

Full former name

Я прошу о восстановлении моей прежней фамилии _____.
Пржнее полное имя и фамилия

(If you do not request your former name at this time, you may do so later by filing a motion within 18 months after the judgment of absolute divorce was entered.)

(Если вы не просите о восстановлении вашей прежней фамилии в настоящее время, вы можете сделать это позже, подав ходатайство в течение 18 месяцев после издания постановления о полном расторжении брака.)

13. My grounds (legal reasons) for absolute divorce are *(you may check more than one)*:

Моими основаниями (законными причинами) для полного расторжения брака являются *(вы можете отметить более одного варианта ответа)*:

Mutual Consent – My spouse and I have signed a written settlement agreement that resolves issues relating to alimony, the distribution of property (real and personal); and the care, custody, (child access/visitation), and support of minor or dependent children. Neither of us has taken any action to set aside (invalidate) the agreement.

- ☐ **Обоюдное согласие** – мы с супругом подписали письменное мировое соглашение, в котором урегулированы вопросы, касающиеся алиментов, распределения имущества (недвижимого и личного), а также заботы, опеки, (доступа к ребенку/посещения ребёнка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем) и содержания несовершеннолетних или зависимых детей. Ни один из нас не предпринял никаких действий для того, чтобы отказаться (сделать недействительным) соглашение.

Attach a copy of your written, signed, and dated agreement (Form CC-DR-116, Marital Settlement Agreement).

Приложите копию подписанного вами и датированного письменного соглашения (Форма CC-DR-116, Соглашение об урегулировании отношений супругов после развода).

If your agreement provides for the payment of child support, you must attach a copy of the completed Child Support Guidelines Worksheet (Form CC-DR-034 for primary physical custody or CC-DR-035 for shared physical custody).

Приложите копию вашего подписанного соглашения в письменной форме. Если в вашем соглашении предусмотрена уплата алиментов на содержание ребенка/детей, вы должны приложить копию заполненной ведомости из Руководства по уплате алиментов (Форма CC-DR-034 для лица, имеющего основную физическую опеку, или CC-DR-035 для лиц, имеющих совместную физическую опеку).

Six (6)-Month Separation – From on or about _____, my spouse and I have lived
Month/Date/Year
separate and apart, without interruption for six (6) months or more before the date of filing of this counter-claim.

Spouses who live under the same roof but pursue separate lives or who are separated in accordance with a court order are considered to live “separate and apart.”

- ☐ **Шесть (6) месяцев раздельного проживания** – начиная с или приблизительно с _____, я и мой супруг жили отдельно и порознь,
Месяц/день/год
без перерыва в течение шести (6) месяцев или более до даты подачи настоящего встречного иска.

Супруги, проживающие под одной крышей, но ведущие раздельную жизнь или разделенные в соответствии судебным приказом, считаются живущими «отдельно и порознь».

Irreconcilable Differences – Our marriage should be terminated for the following reasons that cannot be resolved:

- ☐ **Непримиримые разногласия** – наш брак должен быть расторгнут по следующим причинам, которые не могут быть разрешены:

FOR THESE REASONS, I request (check all that apply):

В СИЛУ ЭТИХ ПРИЧИН, я прошу о (отметьте все, что применимо):

- ☐ an Absolute Divorce.
- ☐ полном расторжении брака.
- ☐ a change back to my former name, _____.
- ☐ восстановлении своей прежней фамилии, _____.
- Full former name
Пржнее полное имя и фамилия
- ☐ joint primary physical custody (parenting time) of the minor child(ren).
- ☐ совместной ☐ основной физической опеке (времени с родителем) над несовершеннолетним ребенком/детьми.
- ☐ joint sole legal custody (decision-making authority) of the minor child(ren).
- ☐ совместной ☐ единоличной законной опеке (праве на принятие решений) над несовершеннолетним ребенком/детьми.
- ☐ visitation (child access or parenting time) with the minor child(ren).
- ☐ встречах родителя с несовершеннолетним ребенком/детьми (доступе к детям или времени родителя с детьми).
- ☐ child support (attach Form CC-DR-030 or CC-DR-031).
- ☐ алиментах на содержание ребенка/детей (приложите Форму CC-DR-030 или CC-DR-031).
- ☐ health insurance for the child(ren).
- ☐ медицинском страховании для ребенка/детей.
- ☐ alimony (attach Form CC-DR-031).
- ☐ алиментах на содержание супруга/супруги (приложите Форму CC-DR-031).

Property (check all that apply): (The following requests require a Joint Statement (Form CC-DR-033) to be filed at least ten (10) days before the trial date if you and your spouse are not able to reach a written agreement that resolves all property issues.)

Имущество (отметьте все, что применимо): (К следующим запросам необходимо обязательно подать совместное заявление (Форма CC-DR-033) по крайней мере, за десять (10) дней до назначенного срока начала судебного процесса, если вы и ваш(-а) супруг(-а) не можете достичь письменного соглашения, урегулирующего все имущественные вопросы).

To live in the family home for up to three (3) years from the date of the absolute divorce for the benefit of the minor child(ren).

- ☐ Проживать в доме семьи сроком до трех (3) лет с момента издания постановления о полном расторжении брака в интересах несовершеннолетнего ребенка/детей.

To have and use the family use personal property for up to three (3) years from the date of the absolute divorce for the benefit of the minor child(ren).

- ☐ Иметь и пользоваться личным имуществом семейного пользования сроком до трех (3) лет с момента

издания постановления о полном разводе в интересах несовершеннолетнего ребенка/детей.

My share of the property or its value.

☐ Моя часть имущества или его стоимость.

Transfer of family use personal property.

☐ Передача личного имущества семейного пользования.

Transfer of the marital share(s) of pension and/or retirement benefits and authority to draft and submit for court approval a domestic relations order to accomplish the transfer.

☐ Передача супружеской части (частей) пенсии и/или пенсионных выплат и полномочий подготовки и подачи на утверждение суда «судебного приказа о полной или частичной выплате» (domestic relations order) для осуществления передачи.

Transfer of the real property jointly owned by the parties located at

☐ Передача недвижимого имущества, находящегося в совместном владении сторон и расположенного по адресу

_____		Address Адрес	
from _____	_____	to _____	_____
от _____	_____	кому _____	_____
Name Имя и фамилия		Name Имя и фамилия	
_____		_____	
Authorize _____		to purchase from _____	
☐ Уполномочить _____		приобрести у _____	
Name Имя и фамилия		Name Имя и фамилия	
_____		_____	
_____		an interest in real property located at _____	
Name Имя и фамилия		долю недвижимости, расположенной по адресу _____	
_____		_____	
_____		Address Адрес	

A monetary award (money) based on marital property.

☐ Компенсация (денежные средства), основанная на супружеском имуществе.

Incorporate, but not merge, our written agreement into the judgment of absolute divorce.

☐ Включите наше письменное соглашение в судебное постановление о полном расторжении брака, но не объединяйте эти два документа.

☒ Any other appropriate relief.

☒ Любое другое подходящее средство судебной защиты.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Понимая об ответственности за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.

_____	_____	_____
Date Дата	Signature of Defendant/Counter-Plaintiff/Attorney Подпись ответчика/встречного истца/адвокат	Attorney Number Номер адвоката
_____	_____	_____
_____	Printed Name Имя и фамилия печатными буквами	_____
_____	_____	_____
_____	Street Address Адрес с указанием улицы и дома	_____

Case No. _____

Дело № _____

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone Number
Номер телефона

E-mail
Адрес электронной почты

Fax
Факс

CERTIFICATE OF SERVICE

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ВРУЧЕНИИ СУДЕБНЫХ ДОКУМЕНТОВ

I certify that the following party, parties, or attorney(s) was/were served with a copy of this Counter-Claim for Absolute Divorce as indicated:

Настоящим удостоверяю, что копия настоящего встречного иска об абсолютном разводе была вручена следующей стороне, сторонам или адвокату (адвокатам), как указано ниже:

Person served (note if attorney): _____

Лицо, которому было вручено (указать, если это адвокат): _____

Address of the person served: _____

Адрес лица, которому было вручено: _____

Service method: first-class mail on _____ hand delivery on _____
Date Date

Способ вручения: ☐ почтовым отправлением первого класса _____ ☐ лично _____
Дата Дата

service on registered user via MDEC system on the effective date of filing.

☐ вручение зарегистрированному пользователю через систему MDEC в день подачи.

Person served (note if attorney): _____

Лицо, которому было вручено (указать, если это адвокат): _____

Address of the person served: _____

Адрес лица, которому было вручено: _____

Service method: first-class mail on _____ hand delivery on _____
Date Date

Способ вручения: ☐ почтовым отправлением первого класса _____ ☐ лично _____
Дата Дата

service on registered user via MDEC system on the effective date of filing.

☐ вручение зарегистрированному пользователю через систему MDEC в день подачи.

Date
Дата

Signature
Подпись

Attorney Number
Номер адвоката

For additional person(s) served, please attach completed form CC-DC-128 (Certificate of Service).

В случае вручения документов дополнительным лицам просьба приложить заполненную форму CC-DC-128 (Расписка о вручении).